

NOSLĒGUMA PĀRSKATS PAR PROJEKTA ĪSTENOŠANU

Projekta nosaukums:	Izglītojošo un zinātnisku materiālu par medību saimniecībā aktuālām tēmām tulkošana un publicēšana žurnālā MMD
Projekta īstenotājs:	SIA "DUMPIS"

1. Piešķirtā finansējuma apstiprinājums

Finansēšanas līguma/vienošanās	
numurs	datums
2015/55	16.03.2015

2. Informācija par projekta finansējuma apjomu

MSAF finansējums, EUR		Projekta kopējas izmaksas, EUR
Piešķirtā summa	1760,00	3232,10
Izlietotā summa	1760,00	
Atlikums		

3. Projekta īstenošanas laiks

No	2015.gada	01.	aprīļa	līdz	2015.gada	15.	novembrim
----	-----------	-----	--------	------	-----------	-----	-----------

4. Projekta īss apraksts (ietver informāciju par projekta ieviešanas ģeogrāfisko vietu, mērķiem, sasniegtajiem rezultātiem un projekta ilgspēju)

Projekta ieviešanas vieta – visa Latvija. Projekta mērķis – balstoties uz iedibināto sadarbību ar partneriem ārzemēs, turpināt paplašināt Latvijas medniekiem latviešu valodā pieejamās izglītojošās informācijas apjomu.. Sasniegtie rezultāti – plānotās **astoņas (8) publikācijas piecos žurnāla MMD 2015. gada numuros** – no marta (MMD 2015/02) līdz novembrim (MMD 2015/06). Publikāciju tematika, balstīta gan mērķī vairojot zināšanas par maz risinātiem jautājumiem Latvijas medību saimniecībā (medījamo dzīvnieku bioloģija un uzturs), gan vēlmē reaģēt uz attiecīgā laikposma aktualitātēm medību jomā (klusinātāju lietošana, medījamie dzīvnieki pilsētās utt.), neapšaubāmi vairojusi mērķauditorijas zināšanu bagāžu. Publikāciju vērtība nosakāma, summējot informācijas nodošanu lasītājam publikācijas brīdī (katra MMD 2015. gada numura tirāžas apjoms – 4400 līdz 4700 eks.) un arī sniegtās informācijas ilgspēju – nav noliedzams, ka publikācijas, pateicoties žurnāla numuru esamībai privātajās kolekcijās un publiskajās bibliotēkās, pēc nepieciešamības var tikt un tiks izmantotas arī nākotnē. Projekta īstenotājiem arī šķiet būtiski uzsvērt, ka konkrēto tulkojumu un publikāciju nozīmību un vajadzību Latvijai atzinīgi vērtējuši arī mūsu zemes zinātnes aprindu pārstāvji.

5. Projekta ietvaros veiktie pasākumi saskaņā ar darba uzdevumiem

Darba uzdevums	Veikto pasākumu apraksts	Pasākuma rezultāts (ietekme uz sabiedrību, ieguldījums medību saimniecības attīstībā.)	Pasākuma un rezultāta dokumentāls apliecinājums
1. Projekta pirmais posms 1.1. Publikāciju tēmu pirmatlase, vienošanās par autortiesību jautājumiem ar potenciālajiem sadarbības partneriem un tehnisko jautājumu risināšana.	Veikta publikāciju tēmu pirmatlase. Tas darīts, balstoties uz MMD 2015. gada modeli – 96 lpp. biezs numurs reizi divos mēnešos. Līdz ar to izvēlēta taktika: ♦ A – sākot no 2. numura, katrā numurā – viena medījamo dzīvnieku bioloģijai vai specifiskiem medību saimniecības jautājumiem veltīta publikācija, kas balstīta uz iepriekš aizsāktu sadarbību ar Čehijas izdevumu "Myslivoť" (Medības) un medījamo dzīvnieku pētniekiem, kas darbojas Čehijas un Slovākijas zinātniskās pētniecības institūtu paspārnē. Mērķis – publikāciju unikalitāte Latvijā, jomā, kur pašmāju pētniecība attiecīgās zināšanas nesniedz; ♦ B – sākot no 3. numura – katrā numurā publikācija, kas tiek piesaistīta Latvijas konkrētā brīža medību saimniecības aktualitātei, bet balstīta ārzemēs veiktos pētījumos par attiecīgo tēmu.	Izpētes un atlases rezultāts: ♦ A – projektu, lai panāktu maksimālu izziņas efektu, lietderīgi centrēt uz vienu tematiku – medījamo dzīvnieku uztura jautājumiem. par kuru Latvijā ir maz gan mūsdienīgu pētījumu, gan publikāciju. Atlasot materiālus, izvēlēti autori, kuri pārstāv akadēmiskās un praktiskās zinātniskās pētniecības jomu un darbojas attiecīgajā valstī atzītās respektablās pētniecības iestādēs. Būtisks nosacījums – izvēlētajos rakstos jābūt sabalansētai zinātniskajai un praktiskajai informācijai (atbilstība Medību likumā ietvertajai normai par medību resursu ilgspējīgu apsaimniekošanu); ♦ B – izvērtējot konkrētā laikposma aktualitātes Latvijas medību saimniecībā, nolemts koncentrēties uz starptautiskiem pētījumiem par klusinātāju lietošanu un "medījamie dzīvnieki pilsētās" problemātiku.	

1.2. Pirmo 5 publicējamo materiālu galīgā atlase un tulkošana.	<p>♦ A – veikta galīgā publikāciju atlase, sazinoties ar autoriem Čehijā un Slovākijā panākta vienošanās par to publikāciju MMD lappusēs, atlasīti un nodoti tulkošanai pirmie 3 materiāli.</p> <p>♦ B – izvērtējot situāciju Latvijā, veikta konkrēto tēmu atlase, iegūti un nodoti tulkošanai 2 pētījumu oriģinālmateriāli.</p>	Iznākuši MMD 2015. gada 2. (marts–aprīlis) un 3. (maijs–jūnijs,) numuri ar projekta ietvaros sagatavotajiem materiāliem tajos.	rēķ. 02–2014 SIA ABICOM PRO rēķ. 07–2015 SIA ABICOM PRO rēķ. LAC800071 SIA Laconic
1.3. Tulkoto materiālu rediģēšana, korektūra, maketēšana, attēlu apstrāde.	<p>♦ A – divu rakstu ("Savvaļas dzīvnieki un barība. 1. daļa", "Savvaļas dzīvnieki un barība. 2. daļa") rediģēšana, korektūra un maketēšana.</p> <p>♦ B – pētījuma par klusinātājiem tulkojuma apstrāde, uz tiem balstītā raksta sagatavošana, rediģēšana, korektūra un maketēšana.</p>	Žurnāla tirāža (~4500 eks.) izplatīta atbilstoši noslēgtajiem līgumiem ar a/s "Latvijas pasts" (abonentu) un preses izplatīšanas uzņēmumiem (mazumtirdzniecība). Projekta ietvaros tapušās publikācijas nonākušas pie lasītājiem.	
1.4. Trīs materiālu publicēšana (MMD: 2015/2 (marts–aprīlis), 2015/3 (maijs–jūnijs),).	<p>Trīs publikācijas žurnālā "MMD": 1 raksts – 2015/02 (marts – aprīlis) numurā, 2 raksti – 2015/03 (maijs – jūnijs) numurā.</p>		<p>P.p. 1.1. – 1.4. aprakstā minētās publikācijas MMD numuros: 1) 2015/02 – "Savvaļas dzīvnieki un barība. 1. daļa: siens" (64.–67. lpp. – 4 lpp.); 2) 2015/03 – Savvaļas dzīvnieki un barība. 2. daļa" augļi un dārzeņi" (42.–45. lpp. – 4 lpp.); 3) "Klusinātāju lietošanas priekšrocības un trūkumi" (29.–34. lpp. – 6 lpp.).</p>
<p>2. Projekta otrais posms</p> <p>2.1. Atlikušo 3 materiālu galīgā atlase un tulkošana.</p>	<p>Veikta galīgā publikāciju atlase, kuras ietvaros atlasīti un nodoti tulkošanai atlikušie trīs projekta ietvaros publicējamie materiāli.</p> <p>Publikāciju avoti:</p> <p>♦ A – Čehijas un Slovākijas pētnieku grupas pētījumi par medījamo dzīvnieku piebarošanas aspektiem (pirmpublikācijas – Čehijas medību žurnālā "Myslivost"),</p> <p>♦ B – Savvaļas dzīvnieku audzētāju apvienības (SDAA) rīkotajās starptautiskajās briežaudzētāju zinātniskajās konferencēs (2014. un 2015. gads) publiskotie pētījumi par staltbriežu selekcijas ģenētiskajiem aspektiem.</p>	Atlasīti un nodoti tulkošanai atlikušie 3 projekta ietvaros publicējamie materiāli.	rēķ. 17–2015 SIA ABICOM PRO rēķ. LAC800091 SIA Laconic

<p>2.2. Tulkoto materiālu rediģēšana, korektūra, maketēšana, attēlu apstrāde.</p>	<p>♦ A – trīs rakstu ("Savvaļas dzīvnieki un barība" – 3., 4. un 5. daļa ", avots: Čehijas un Slovākijas pētnieku grupa, pirmpublicējums – žurnālā "Myslivost") rediģēšana un korektūra.</p> <p>♦ B – pētījumu tulkojumu par staltbriežu selekcijas ģenētiskajiem aspektiem apstrāde, uz tiem balstītā raksta sagatavošana, rediģēšana un korektūra.</p>	<p>Veiktas divas publikācijas žurnāla "MMD" 2015. gada 4. numurā (jūlijs–augusts), atbilstoši plānam turpinot izglītēt auditoriju:</p> <p>a) jautājumus, kas skar medījamo dzīvnieku uzturu, b) kā arī reaģējot uz absolūtu konkrētā laikposma aktualitāti – medījamo dzīvnieku aizvien biežāku uzturēšanos cilvēku blīvi apdzīvotās teritorijās. Būtiski norādīt, ka rakstā atainotie starpvalstu pētījuma rezultāti prognozējuši situācijas attīstību arī Latvijā – tā izrādījusies tipiska vietai, kur problēma "dzīvnieki pilsētā" kļuvusi "karsta" salīdzinoši nesen.</p>	<p>Veikto pasākumu aprakstā minētās publikācijas MMD 2015/04 numurā:</p> <p>1) "Savvaļas dzīvnieki un barība. 3. daļa: skābbarība – nozīme un īpatnības (82.–84. lpp. – 3 lpp.);</p> <p>2) "Mežacūkas pilsētās un piepilsētās: jaunums vai ikdienišķa parādība" (50.–53. lpp. – 4 lpp.; avots: Starptautiskajā medību bioloģu kongresā (Brisele, 2015) publikotais starpvalstu pētījums).</p>
<p>2.3. Divu materiālu publicēšana MMD 2015/4 (jūlijs–augusts),</p>	<p>Divas publikācijas žurnāla "MMD": 2015/04 (jūlijs–augusts) numurā:</p> <p>– "Savvaļas dzīvnieki un barība. 3.daļa";</p> <p>– "Mežacūkas pilsētās un piepilsētās..."</p>	<p>Žurnāla tirāža (~4500 eks.) izplatīta atbilstoši noslēgtajiem līgumiem ar a/s "Latvijas pasts" (abonentu) un preses izplatīšanas uzņēmumiem (mazumtirdzniecība). Projekta ietvaros tapušās publikācijas nonākušas pie lasītājiem.</p>	
<p>3. Projekta trešais posms</p> <p>3.1. Trīs iepriekš sagatavoto materiālu publicēšana MMD 2015/5 (septembris–oktobris) un 2015/6 (novembris–decembris) numuros līdz 15.11.2015.</p>	<p>Divas publikācijas žurnālā MMD 2015/05:</p> <p>– "Savvaļas dzīvnieki un barība. 4.daļa";</p> <p>– "Zinātne par briežiem..." (pirmpublicējums, avots: SDAA rīkotajās starptautiskajās briežaudzētāju zinātniskajās konferencēs 2014. un 2015. gadā publiskotie pētījumi par staltbriežu selekcijas ģenētiskajiem aspektiem).</p> <p>Viena publikācija žurnālā MMD 2015/06: "Savvaļas dzīvnieki un barība. 5.daļa".</p>	<p>Izpildīti visi projektā paredzētie uzdevumi, mērķauditorijai nodoti 8 tulkojumi, līdz ar to neapšaubāmi palielinot valstī esošo zināšanu bagāžu par dzīvnieku uzturu un labturības jautājumiem medību saimniecībās, kā arī aktualitātēm pieskaņotie uz starptautisko pētījumu tulkojumu bāzes sagatavotie raksti.</p> <p>Projekta īstenotājiem šķiet būtiski uzsvērt, ka VISI projekta ietvaros publicētie materiāli izziņas bagāžas un tajos minēto faktu ziņā bijuši novitāte – tātad papildinājums – Latvijas medību saimniecības uzziņu un izglītojošās literatūras sfērā.</p> <p>Var atkārtot arī iepriekšējā līdzīgā projekta noslēgumā izteikto atziņu – panāktās vienošanās un godprātīgā sadarbība ar ārvalstu autoriem un izdevējiem ļauj aizsāktu procesu turpināt, tā radot iespēju likvidēt vēl joprojām esošos "balto laukumus" modernas, uz zināšanām balstītas medību saimniecības izveidē Latvijā.</p>	<p>rēķ. 15/140 SIA Antagraphy SIA Dumpis darba algas aprēķins– Didzis Pakalns, Kaspars Renga</p> <p>Veikto pasākumu aprakstā minētās publikācijas. MMD 2015/05 numurā:</p> <p>1) "Savvaļas dzīvnieki un barība. Skābbarība – kvalitātes un pieejamības nozīme (76.–78. lpp. – 3 lpp.);</p> <p>2) "Zinātne par briežiem..." (17.–20. lpp. – 4 lpp.);</p> <p>MMD 2015/06 numurā:</p> <p>1) "Savvaļas dzīvnieki un barība. 5.daļa: graudi – dot vai nedot?" (78.– 81. lpp. – 4 lpp.).</p>

6. Publicitāte

Aprakstiet, kāda veida publicitāte bija Jūsu projektam (pievienojiet preses, informatīvos u.c. materiālus).

Publicitātes avots (atzīmēt ar X)		Apraksts (īss apraksts par projekta publicitāti attiecīgajā medijā)
<i>TV</i>		
<i>Radio</i>		
<i>Prese</i>	X	Žurnāls MMD, tirāža 4500 – 4800, lasītāju sk. v.n ~18 000 (publikācijas skat. pievienotajos pielikumos)
<i>Internets</i>	X	Interneta vietne www.zurnals-mmd.lv
<i>Citi</i>		

Apstiprinu, ka Medību saimniecības attīstības fonda līdzekļi izlietoti paredzētajiem mērķiem, līguma tāmē un darba uzdevumos norādīto pasākumu īstenošanai un atbilstoši šim pārskatam.

Datums: 13.11.2015

Kaspars Renga

(Projekta īstenotāja organizācijas/uzņēmuma/
komersanta vadītāja/direktora vārds, uzvārds)

(paraksts)

Imants Strangots

(Projekta īstenotāja grāmatveža vārds, uzvārds)

(paraksts)

Z.v.

Didzis Pakalns

(Projekta atbildīgā darbinieka vārds, uzvārds)

(paraksts)

Pārskatu sagatavoja:

vārds, uzvārds:	Didzis Pakalns
ieņemamais amats:	valdes loceklis, žurnāla galvenais redaktors
tālrunis:	
e-pasts:	mmd@sauc.lv